

"EL VIAJE MAS CARO" / "THE MOST COSTLY JOURNEY" presents:

THE SCHOOL OF LIFE



The Story of Ponciano
Art by Michelle Sayles

Sobre “EL VIAJE MÁS CARO”

About “THE MOST COSTLY JOURNEY”



Aproximadamente 1,000-1,200
TRABAJADORES MIGRANTES
originarios de Latino América ayudan
a sostener la industria láctea en Vermont.

Approximately 1,000-1,200 **MIGRANT
LABORERS** from Latin America help to
sustain the dairy industry in Vermont.



Este proyecto representa una COLABORACIÓN CREATIVA entre:

This project represents a CREATIVE COLLABORATION between:

NARRADORES
de la comunidad migrante

*STORYTELLERS from the
migrant community*



CARICATURISTAS locales
de New England

*New England
CARTOONISTS*

resultando en una serie de
RECURSOS HISTORIETAS enfocada
en los distintos aspectos de la
EXPERIENCIA MIGRANTE...

*resulting in a series of COMICS
RESOURCES focusing on
distinct aspects of the
MIGRANT EXPERIENCE...*



PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN e HISTORIETAS, VISITA:

FOR MORE INFORMATION & COMICS, VISIT:

www.vermontfolklifecenter.org/elviajemascaro

www.facebook.com/elviajemascaro

Arte por / Art by: Marek Bennett ©2016 www.MarekBennett.com

The School of Life: the Story of Ponciano

Edition 1 / December 2016

Historia © por / Story © by: “Ponciano”

Arte © por / Art © by: Michelle Sayles [michellesayles.com]

Recogida por / Collected by: Teresa Mares + Jessie Mazar

Traducida por / Translated by: Jessie Mazar

Revisada por / Proofread by:

Naomi Wolcott-MacCausland + Julia Doucet + Marita Canedo

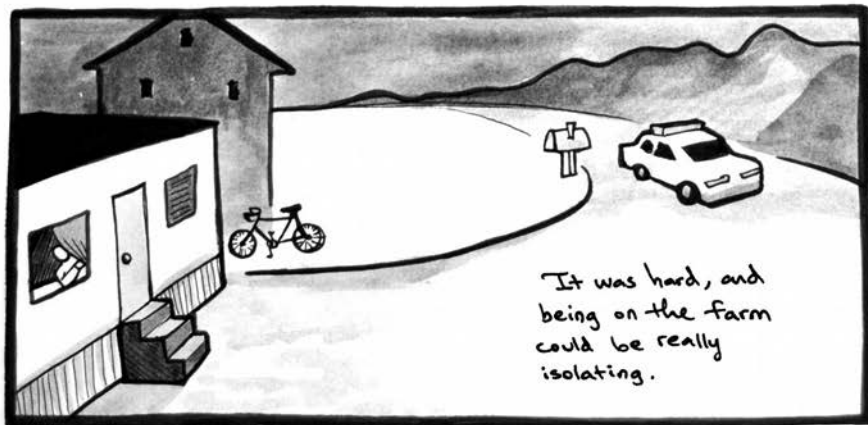
Librito por / Booklet by: Marek Bennett [www.MarekBennett.com]

PONCIANO, 23

When I arrived in VT,
I was only 18 years old.
I came with my parents
from Tabasco. They were
working all the time.



We didn't spend a lot
of time together.



It was hard, and
being on the farm
could be really
isolating.

I come from a community that is fairly marginalized. Tabasco - like Vermont - is far from big cities, meaning less access to health care and education.



And the area is prone to natural disasters.

Like in 2007, there was a flood and half the state was under water. Thousands lost their homes.



Tabasco is the 3rd largest exporter of petroleum in Mexico.

There's also a lot of fracking that happens close to our homes.

I often ask
myself:
Why did I
migrate here?

My parents were
here, but really I
could have made a
living for myself in
Mexico.

But because there
weren't enough
resources there
I decided to
migrate.

So I could work
here, make money,
and be able to
go back and pay
to attend the
university in
Mexico.

VERMONT

TABASCO



I found out about Migrant Justice 3 months after I arrived in Vermont. The first meeting I went to there were about 30 farmworkers. Everyone was talking about the same problems and I could relate.



Migrant Justice opened up different opportunities and events to get involved with.



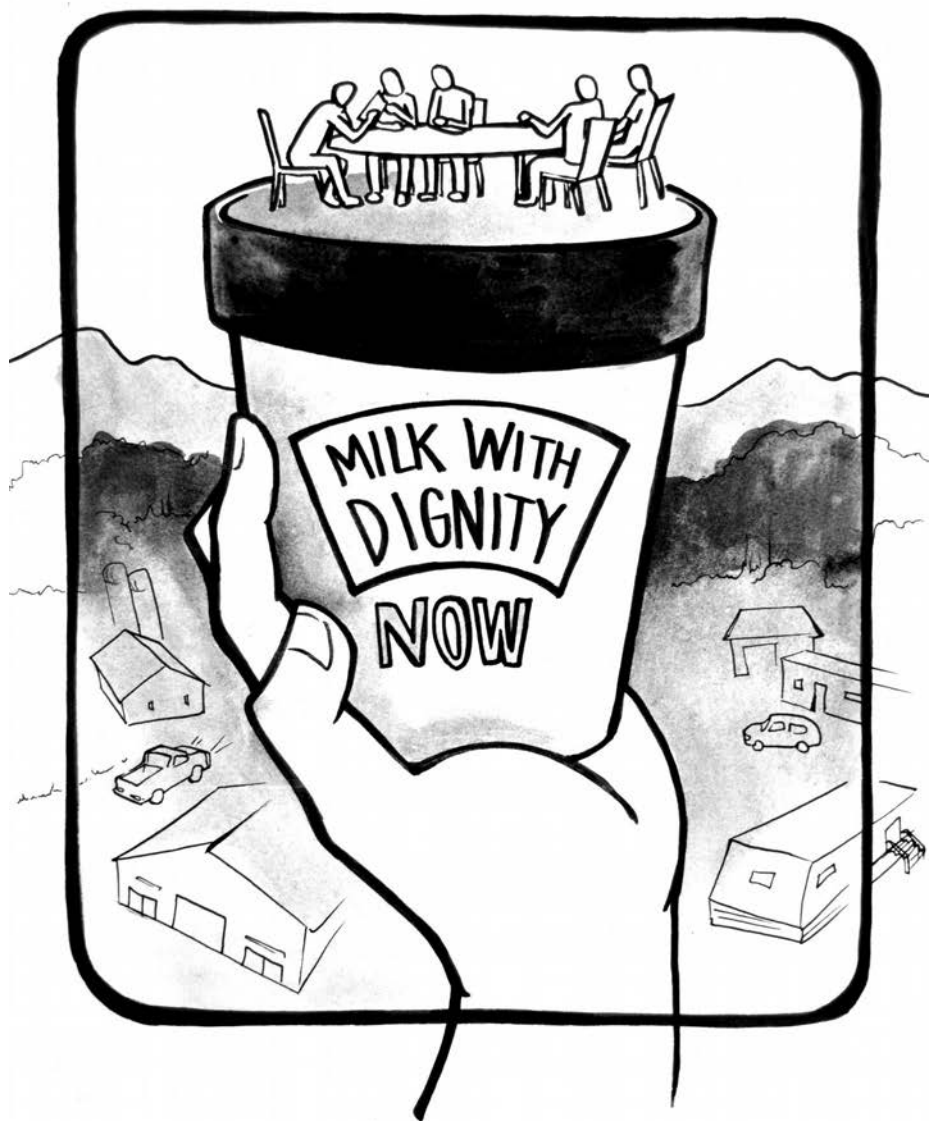
The first time I left Vermont with the group we went to Washington D.C. for our license to drive campaign.



Having this group that organizes events where we can get together, share stories, food, music, and games and express ourselves is an important part of this vision for change.

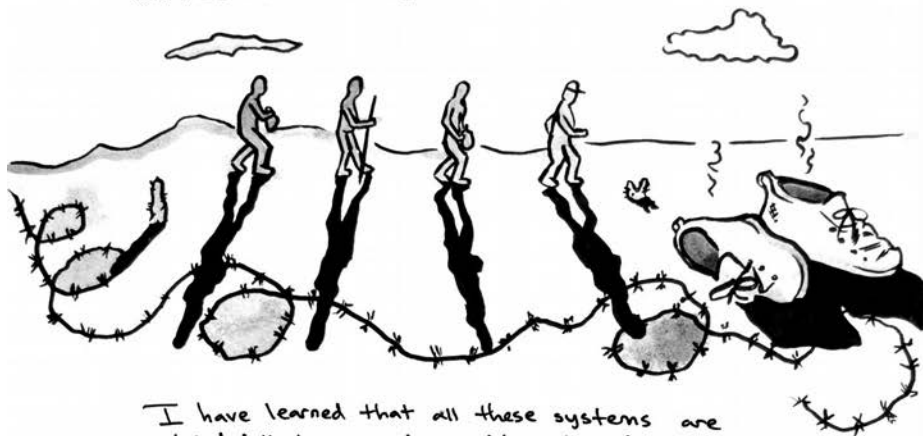


With the Milk With Dignity program, we follow a model that gives a voice to the worker that has never been recognized.



There are over 1500 dairy workers in Vermont and it's really our hands, our work, that sustains the industry.

When I started participating with Migrant Justice I began learning about the reasons people were migrating and the connections between migrant workers and these systems.



I have learned that all these systems are related: that oppression exists, the idea that the rich have power, the exploitation of labor, and also how immigration is caused by a lot of these issues.



Migrant Justice is like the "School of Life" because the things I learned here I would not have learned as easily in school.

I want to be
a voice for my
community to
inspire them
and lift the
voices of
the workers.

I am the
minority, so I
understand I
need to stand up
and overcome
this and say
"Yes We Can."



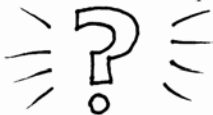
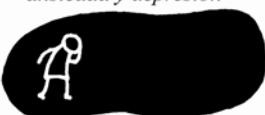
Migrant Justice is the voice of the community,
and together, little by little, we are
creating a new day.

**For information and assistance in
connecting with the health & welfare
resources in your area, please contact:**

The Open Door Clinic
(802) 388-0137 | www.opendoormidd.org

Bridges to Health
(802) 524-4480 (When you hear the message, dial 467)

Migrant Justice / Justicia Migrante
(802) 658-6770 | www.migrantjustice.net

BARRERAS a la SALUD de los TRABAJADORES MIGRANTES: X BARRIERS to HEALTH CARE for MIGRANT WORKERS:		
<i>ESTATUS ADMINISTRATIVO y miedo de la deportación</i>  DOCUMENTATION STATUS and fear of deportation	<i>La PROXIMIDAD a la FRONTERA CANADIENSE</i>  PROXIMITY to the CANADIAN BORDER	<i>FALTA de TRANSPORTE</i>  LACK of TRANSPORTATION
<i>ACCESO INCONSISTENTE a la interpretación y a la atención con sensibilidad cultural</i>  INCONSISTENT ACCESS to language interpretation & culturally sensitive care	<i>DESAFÍOS de NAVEGACIÓN de un sistema de salud complejo</i>  CHALLENGES NAVIGATING a complicated health care system	<i>AISLAMIENTO más trauma, ansiedad y depresión</i>  ISOLATION plus trauma, anxiety, & depression
<i>RELUCANCIA faltar al trabajo, o largas horas de trabajo</i>  RELUCTANCE to miss work, or long working hours	<i>COSTOS de la medicina e INELIGIBILIDAD para SEGUROS</i>  COST of medical care and INELIGIBILITY for INSURANCE	<i>FALTA de EDUCACIÓN FORMAL y bajo nivel de alfabetización</i>  LACK of FORMAL EDUCATION and low literacy rates
Fuente de información: / Source: OPEN DOOR CLINIC www.opendoormidd.org		
ARTE. POR / ART BY: Marek Bennett ©2016 www.MarekBennett.com		

"EL VIAJE MÁS CARO"

Una colaboración entre narradores migrantes y caricaturistas Nuevainglaterra.



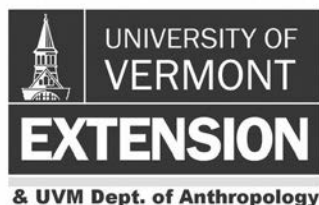
"THE MOST COSTLY JOURNEY"

A collaboration between migrant storytellers & New England cartoonists.

Farm artwork from "A New Type of Work" by Delmar & Tillie Walden.

www.vermontfolklifecenter.org/elviajemascaro
www.facebook.com/elviajemascaro

SOCIOS DEL PROYECTO / PROJECT PARTNERS:



Agradecemos el apoyo de / We appreciate the support of:
VT Farm Health Task Force / VT Community Foundation's "Innovations and Collaborations" Grant / UVM Humanities Center